



OLDTIMERFAHRT OSTBELGIEN 2011

Sonntag / Dimanche, 18.09.2011



1. ZEITPLAN - TIMING

Nennungsschluss Clôture des inscriptions	01.09.2011
Papierabnahme Vérification administrative	18.09.11 (07.30 - 08.45 Uhr/hrs)
Frühstück Petit déjeuner	nur bis 08.45 Uhr ! seulement jusque 08h45 !
Fahrerbesprechung Briefing	18.09.11 (09.00 Uhr/hrs)
Verteilung des "Roadbook" Distribution du "roadbook"	beim Start au départ
Start des 1. Fahrzeuges Départ du 1er véhicule	18.09.11 (09.15 Uhr/hrs)
Siegerehrung Remise des prix	18.09.11 (± 18.00 Uhr/hrs)



Texte français en annexe (seul le texte allemand fait foi)

2. ORGANISATION

Der Automobilverband der Deutschsprachigen Gemeinschaft (A.V.D.G.) V.o.G. veranstaltet mit Unterstützung des Verkehrsamtes der Ostkantone und des Tourist Info Eupen am Sonntag, den 18. September 2011 eine touristische Rundfahrt für Oldtimer-Fahrzeuge bis Baujahr 1986.

Fahrtleiter : Raymond SCHWALL, F.C. BOURSEAUX
Beigeordneter Fahrtleiter : Fredy MENNICKEN, Franz ERNST
Papierabnahme : Helga BOURSEAUX, Isabelle MICHELS, Sylvie VÖLSGEN
Auswertung : Christoph MENNICKEN, Raymond SCHWALL.
Start, Geschicklichkeits- : F.C. BOURSEAUX, Rolf BETSCH, Helmut BÜTTNER, Franz ERNST,
aufgaben, Durchfahrts- Hubert DAHMEN, Heinz GERCKENS, Ruddy KEMPER, Norbert LEYENS
kontrollen, Begleitfahrzeuge
Technische Betreuung : TOTAL - Garage G. SCHEIFF, Eupen
Sekretariat AVDG : Sylvie VÖLSGEN, Tel. +32(0)87 597212, Fax +32(0)87 597104
E-Mail : sylvie_voelsgen@eupen.com



3. VERANSTALTUNG

Die Oldtimerfahrt Ostbelgien umfasst eine Rundfahrt durch die Ostkantone Belgiens über ± 160 km.

Der Veranstalter hat eine Haftpflichtversicherung abgeschlossen.

Die Teilnahme erfolgt auf eigenes Risiko. Die Teilnehmer, sowohl der Fahrer als auch der Beifahrer, haften zivilrechtlich und strafrechtlich für die durch sie selbst oder durch ihr Fahrzeug verursachten Schäden. Ausdrücklich verzichten sie mit Abgabe der Nennung auf jedwelche Regressansprüche gegen den Veranstalter.

Die Ausführungsbestimmungen, welche bei der Papierabnahme ausgehändigt werden, informieren die Teilnehmer über den Ablauf der Veranstaltung.

Alle Mitteilungen an die Teilnehmer erfolgen in deutscher und französischer Sprache.
Der Start erfolgt in der Reihenfolge der zugewiesenen Nummern.

Papierabnahme : **LUNCHGARDEN, Herbesthaler Str. 203, 4700 Eupen**
Tel. +32(0)87 558697, Sonntag, 18.09.11 von 07.30 bis 08.45 Uhr.
Anfahrt : Autobahn Aachen-Lüttich, Ausfahrt 38 Eupen. Am 3. Kreisverkehr links

Start : Lunchgarten, Herbesthaler Straße 203, 4700 Eupen. **Achtung: Frühstück nur bis 08.45 Uhr !**

Ziel : Wesertalsperre Eupen, Langesthal 164, 4700 Eupen, Tel. +32 (0)87 743161

4. ZUGELASSENE FAHRZEUGE

Klasse 1 (Historic): bis Baujahr 1940 einschl.
Klasse 2 (Classic): Baujahr 1941 bis 1968 einschl.
Klasse 3 (Youngtimer): Baujahr 1969 bis 1986 einschl.
Klasse 4 : Lions-Klasse = Offene Klasse
Historische Militärfahrzeuge sind ausgeschlossen.

5. NENNUNGEN

an : Post : A.V.D.G. V.o.G., Kaperberg 10, B-4700 Eupen
Fax : +32(0)87 597104 - e-Mail: sylvie_voelsgen@eupen.com

Aus organisatorischen Gründen ist die Teilnehmerzahl auf 120 Fahrzeuge begrenzt. Über eine eventuelle Änderung entscheidet der Veranstalter.

Eine Teilnahme in letzter Minute ist nur möglich, falls die max. Teilnehmerzahl nicht erreicht ist.

6. NENNGELD

!!! ACHTUNG ÄNDERUNG: Bei Nennung bis 01.09.2011 beträgt das Nenngeld pro Fahrzeug (Fahrer + Beifahrer) **80,00 Euro**. Nach dem 01.09.2011 erhöht sich das Nenngeld auf **90,00 Euro**. Der entsprechende Betrag ist auf das Konto Nr. 348-0337237-32 mit dem Vermerk "Oldtimerfahrt + Name" zu überweisen.

Für Zahlungen aus dem Ausland gelten die folgenden Angaben : ING Bank Eupen
IBAN : BE 90 3480 3372 3732 – BIC : BBRUBEBB – Zahlungsvermerk : Oldtimerfahrt + Name

Es werden keine Schecks oder Überweisungsformulare angenommen.

Folgende Leistungen sind im Nenngeld enthalten :

- ✓ Rallye-Schild
- ✓ Roadbook
- ✓ Frühstück
- ✓ Mittagessen
- ✓ Beköstigung bei der Siegerehrung
- ✓ Pokale für die 3 Klassenbesten
- ✓ Erinnerung für jedes Team

Jeder weitere Beifahrer mit Anrecht auf Essen und Getränke zahlt **25,00 Euro.
Nenngeld ist Reuegeld und wird nur bei Absage der Veranstaltung oder Ablehnung der Nennung zurückgezahlt.**

Es werden nur vollständig bezahlte Nennungen bearbeitet.

7. PREISE

Jeweils die 3 erstplatzierten Teams in den 4 Klassen erhalten Pokale.

Die Verleihung weiterer Pokale bzw. Sonderpreise behält sich der Veranstalter vor. Ein rechtlicher Anspruch auf Prämierung besteht nicht.

8. ALLGEMEINE TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Ausfahrt ist für Autos der Jahrgänge bis 1986 ausgeschrieben und unterliegt der belgischen Straßenverkehrsordnung. Nur ordnungsgemäß zugelassene und versicherte Fahrzeuge sind teilnahmeberechtigt. Die Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an der Veranstaltung teil. Sie tragen die alleinige zivil- und strafrechtliche Verantwortung für alle von ihnen und mit dem von ihnen benutzten Fahrzeug verursachten Schäden.

Der Veranstalter und dessen Helfer bleiben frei von jeder Haftung und eventuellen Schadensfällen, auch zwischen den Teilnehmern.

Proteste gegen die Auswertung, Organisation und Streckenführung sind nicht zulässig.

Durch seine Unterschrift auf der Nennung erkennt der Teilnehmer die vorliegende Ausschreibung gänzlich an.

9. ZWECKDIENLICHES

Hotelinformationen können eingeholt werden bei :

- Tourist Info Eupen, Marktplatz 7, B-4700 Eupen : Tel. +32(0)87 553450 - Fax +32(0)87 556639
- Verkehrsamt der Ostkantone, Mühlenbachstraße 2, B-4780 St. Vith : Tel. +32(0)80 227664 – Fax +32(0)80 226539

ACHTUNG : Tanken am Sonntag ist nur mittels Kreditkarte möglich

Der Veranstalter hat dafür gesorgt, dass unterwegs Tankstellen für die Versorgung der Fahrzeuge angefahren werden können. Bitte denken Sie daran, die Fahrt nur mit vollem Tank in Angriff zu nehmen.

Für die Anhänger besteht eine gesicherte Abstellmöglichkeit.

Der "Besenwagen" verfügt über Abschleppmöglichkeiten und ist mit einem Automechaniker besetzt.

Wir wünschen allen Teilnehmern eine gute Anreise und eine entdeckungsreiche Fahrt!

2. ORGANISATION

La Fédération Automobile de la Communauté Germanophone organise, avec le soutien de l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est ainsi que du Tourist Info Eupen, le dimanche, 18 septembre 2011 une randonnée touristique pour voitures anciennes des années - à 1986.

Directeur de la randonnée : Raymond SCHWALL, F.C. BOURSEAUX
Directeur adjoint : Fredy MENNICKEN, Franz ERNST
Vérification administrative : Helga BOURSEAUX, Isabelle MICHELS, Sylvie VÖLSGEN
Responsables classement : Christoph MENNICKEN, Raymond SCHWALL
Départ, épreuves spéciales, contrôles de passage, voitures d'accompagnement... : F.C. BOURSEAUX, Rolf BETSCH, Helmut BÜTTNER, Franz ERNST, Hubert DAHMEN, Heinz GERCKENS, Ruddy KEMPER, Norbert LEYENS
Assistance technique : TOTAL - Garage G. SCHEIFF, Eupen.
Secrétariat AVDG : Sylvie VÖLSGEN, Tel. 087/597212, Fax 087/597104
E-mail : sylvie_voelsgen@eupen.com.



3. MODALITES GENERALES

La "Oldtimerfahrt Ostbelgien" est une randonnée touristique de ± 160 km à travers les Cantons de l'Est de la Belgique.

L'organisateur a contracté une assurance Responsabilité Civile.

Les concurrents participent à leurs propres risques. Les concurrents, aussi bien le pilote que le co-pilote, sont totalement responsables, et sur le plan civil et sur le plan pénal, pour les dommages causés par eux-mêmes ou leur voiture. Par leur inscription, les concurrents renoncent expressément à tout recours contre l'organisateur.

Les modalités d'exécution qui seront remises lors de la vérification administrative, informent les concurrents sur le déroulement de l'épreuve ainsi que sur le type des épreuves spéciales.

Toutes les communications aux concurrents se font en allemand et en français.

Le départ sera donné dans l'ordre des numéros attribués.

Vérification administrative : **LUNCHGARDEN, rue d'Herbesthal 203, 4700 Eupen**
Tél. 087/558697, le dimanche 20/09/09 de 7h30 à 8h45.
E40 Liège-Aachen (Aix-la-Chapelle), sortie 38 direction d'Eupen, au 3^{ème} rond-point à gauche

Départ : Lunchgarden, rue d'Herbesthal 203, 4700 Eupen. **Attention: petit-déjeuner seulement jusque 08h45 !!!**

Arrivée : Barrage d'Eupen, Langesthal 164, 4700 Eupen – Tél. +32 (0)87 743161

4. VOITURES ADMISES

Classe 1 (Historic): jusque 1940 inclus
Classe 2 (Classic) : de 1941-1968 inclus
Classe 3 (Youngtimer) : de 1969-1986 inclus
Classe 4 : classe Lions = classe libre
Véhicules militaires non-admis.

5. INSCRIPTIONS

à adresser à : A.V.D.G. V.o.G., F.C. Bourseaux, Kaperberg 10, 4700 Eupen
Fax : 087/597104 - e-mail: sylvie_voelsgen@eupen.com

Pour des raisons d'organisation, le nombre de participants est limité à 120. L'organisateur décide d'une éventuelle modification.

Une participation en dernière minute est seulement possible, si le nombre max. de participants n'est pas atteint.

6. DROIT D'ENGAGEMENT

!!! ATTENTION CHANGEMENT : Pour les inscriptions jusqu'au 01/09/11, le droit d'engagement s'élève à **80,00 euros** par véhicule (pilote et co-pilote). Après le 01/09/11, le droit d'engagement s'élève à **90,00 euros**.

Le droit d'engagement est à verser au compte n° 348-0337237-32 avec la mention "randonnée touristique et nom".

Versements depuis l'étranger : ING Eupen, IBAN : BE 90 3480 3372 3732 - BIC : BBRUBEBB avec la mention « randonnée touristique et nom »

Des chèques ainsi que des bulletins de virement ne sont pas acceptés.

Le paiement du droit d'engagement donne droit à :

- ✓ la plaque rallye
- ✓ le roadbook
- ✓ petit-déjeuner
- ✓ repas de midi
- ✓ boissons lors de la remise des prix
- ✓ coupe pour les 3 premiers de chaque classe
- ✓ souvenir pour chaque équipage.

Tout accompagnant dans une voiture voulant bénéficier des facilités de repas payera 25,00 euros. Le droit d'engagement n'est pas remboursable, sauf en cas de non-acceptation de l'inscription ou si l'épreuve est annulée.

Seuls les inscriptions dûment payées seront prises en considération.

7. PRIX

Les 3 meilleurs équipages par classe se verront attribués une coupe.

L'organisateur se réserve le droit d'attribuer d'autres coupes ou prix spéciaux. Un devoir juridique d'attribution de prix n'existe pas.

8. CONDITIONS GENERALES DE PARTICIPATION

La randonnée est réservée aux voitures anciennes construites jusqu'en 1986 et est soumise au Code de la Route Belge. Seules les voitures dûment immatriculées et assurées seront admises au départ.

Les concurrents participent à leurs propres risques, ils sont seuls responsables aussi bien sur le plan civil que pénal, pour tous les dommages causés par eux-mêmes ou leur voiture.

L'organisateur et ses assistants restent libres de toute responsabilité, également en cas de sinistre entre concurrents.

Des recours contre le classement, l'organisation et l'itinéraire ne sont pas admis.

Par sa signature sur le bulletin d'inscription, le concurrent souscrit totalement au présent règlement.

9. RENSEIGNEMENTS UTILES

Les renseignements hôteliers peuvent être obtenus auprès :

- Tourist Info Eupen, Marktplatz 7, 4700 Eupen : tél. 087/553450, fax 087/556639
- Office du Tourisme des Cantons de l'Est, Mühlenbachstraße 2, 4780 St. Vith : tél. 080/227664, fax 080/226539

Attention : Essence aux stations le dimanche uniquement moyennant carte de crédit !

L'organisateur tiendra compte du besoin en approvisionnement fuel des concurrents tout au long du parcours. Prière d'entamer l'épreuve avec le plein du réservoir.

Une possibilité de parking pour les remorques est prévue.

La voiture "balai" dispose d'une remorque de dépannage et est accompagnée par un mécanicien automobile.

A tous les participants, nous souhaitons bonne route et plein succès !

OLDTIMERFAHRT OSTBELGIEN 2011

NENNUNG / BULLETIN D'INSCRIPTION

Bitte senden an / svpl. envoyer à: A.V.D.G. V.o.G., F.C. Bourseaux, Kaperberg 10, 4700 Eupen
Fax : 087/597104 - e-mail: sylvie_voelsgen@eupen.com

FAHRER / PILOTE	BEIFAHRER / CO-PILOTE
Name Nom	Name Nom
Vorname Prénom	Vorname Prénom
Anschrift Adresse	Anschrift Adresse
Tel.	Tel.
Fax	Fax
E-Mail	E-Mail
Unterschrift Signature	Unterschrift Signature
<i>Überweisungsnachweis anbei Preuve de paiement ci-jointe</i>	
Fahrzeugdaten / Caractéristiques du véhicule	
Marke Marque	Typ Modèle
Baujahr Année de construction	Pol. Kennzeichen N° d'immatriculation
Hubraum Cylindrée	Leistung PS Puissance CV

Unterschrift / Signature